

Jos

Chapter 11

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 וַיְהִי עִמָּוֶן מֶלֶךְ יִבִּין כַּשְׂמֶעַד וַיִּשְׁלַח חָצוֹר מֶלֶךְ-יִבִּין וַיִּבֶן מַדּוֹן וַאֲלֵ-
e-a- Madon re-di Iovav a- e-egli-mandò Hatsor re-di- Iabin quando-udì e-fu
[H0413](#) [H4068](#) [H4428](#) [H3103](#) [H0413](#) [H7971](#) [H2674](#) [H4428](#) [H2985](#) [H8085](#) [H1961](#)
מֶלֶךְ שִׁמְרוֹן וַאֲלֵ- מַדְשָׁפָה:
re-di Shimron e-a- Achshaph
[H4428](#) [H0413](#) [H4047](#)

Or come Iabin, re di Hatsor, ebbe udito queste cose, mandò de' messi a Iobab re di Madon, al re di Scimron, al re di Acsaf,

2 וַאֲלֵ- הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מִצְפּוֹן בְּהָר וּבְעֶרְבָה נֶגֶב כִּנְרֹת
e-a- il-re chi da-nord in-il-collina-country e-in-il-Arabah in-il-collina-country Kinneroth
[H0413](#) [H4428](#) [H6828](#) [H2022](#) [H6160](#) [H5045](#) [H3672](#)
וּבְשִׁפְלָה וּבְגִבְעוֹת דּוֹר מַיִם:
e-in-il-lowland e-in-heights-di Dor da-il-mare
[H8219](#) [H1756](#) [H3220](#)

ai re ch'erano al nord nella contrada montuosa, nella pianura al sud di Kinnereth, nella regione bassa, e sulle alture di Dor a ponente,

3 הַכְּנַעֲנִי מִמְזֵרַח וּמִיָּם וְהָאֱמֹרִי וְהַחִיטִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַגְּבוּסִי
il-Cananeo da-est e-da-ovest e-il-Amoreo e-il-Itteo e-il-Perizeo e-il-Gebuseo
[H8219](#) [H4217](#) [H3220](#) [H0567](#) [H2850](#) [H6522](#) [H2983](#)
בְּהָר וְהַחִיטִּי תַּחַת חֶרְמוֹן בְּאֶרֶץ הַמִּצְפָּה:
in-il-collina-country e-il-Hiveo sotto Hermon in-terra-di il-Mitspa
[H2022](#) [H2340](#) [H8478](#) [H2768](#) [H0776](#) [H4709](#)

ai Cananei d'oriente e di ponente, agli Amorei, agli Hittei, ai Ferezei, ai Gebusei nella contrada montuosa, agli Hivvei appiè dello Hermon nel paese di Mitspa.

4 וַיֵּצְאוּ הֵם וְכָל- מַחֲנֵיהֶם עִמָּוֶן עַם- רָב כְּחֹל
e-essi-andò-fuori essi e-tutto- loro-camps con-loro un-popolo- grande come-il-sabbia
[H3318](#) [H1992](#) [H3605](#) [H4264](#) [H2344](#)
אֲשֶׁר עַל- שְׂפַת- הַיָּם לְרֹב וְרֶכֶב וְרַב- מְאֹד:
quale su- shore-di- il-mare per-multitude e-cavallo e-carro multi- estremamente
[H8193](#) [H3220](#) [H7230](#) [H7393](#) [H3966](#)

E quelli uscirono, con tutti i loro eserciti, formando un popolo innumerevole come la rena ch'è sul lido del mare, e con cavalli e carri in grandissima quantità.

5 וַיִּתְּעֲדוּ כָּל- הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיָּבֹאוּ יַחְדָּו וַיִּתְּעֲדוּ עִם- יִשְׂרָאֵל:
e-essi-assembled tutto il-re il-questi e-essi-vennero insieme e-essi-vennero con- Israele
[H3259](#) [H3605](#) [H4428](#) [H0428](#) [H0935](#) [H3478](#)
מֵרוֹם מֵי מֵרוֹם מֵרוֹם מֵרוֹם
Merom Merom Merom Merom
[H4792](#) [H4325](#)

Tutti questi re si riunirono e vennero ad accamparsi assieme presso le acque di Merom per combattere contro Israele.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| מָחָר | כִּי- | מִפְּנֵיהֶם | תִּירָא | אֶל- | יְהוֹשֻׁעַ | אֶל- | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 6 |
| domani | per- | da-loro-faccia | tu-dovere-temere | non- | Giosuè | a- | l'Eterno | e-disse | |
| H4279 | | H6440 | H3372 | H0408 | H3091 | H0413 | H3068 | H0559 | |
| אֶת- | יִשְׂרָאֵל | לִפְנֵי | חָלְלִים | כֻּלָּם | אֶת- | נָתַן | הַזֹּאת | כַּעַת | |
| - | Israele | davanti-a | ucciso | tutto-di-loro | - | dando | io | a-tempo | |
| H0853 | H3478 | H6440 | H3605 | H3605 | H0853 | H5414 | H0595 | H2063 | H6256 |
| בָּאֵשׁ: | תִּשְׂרֹף | מִרְכַּבְתֵּיהֶם | וְאֶת- | תַּעֲקֹר | סוּסֵיהֶם | | | | |
| con-il-fuoco | tu-dovere-bruciare | loro-carri | e- | tu-dovere-hamstring | loro-cavalli | | | | |
| H0784 | H8313 | H4818 | H0853 | | | | | | |

E l'Eterno disse a Giosuè: "Non li temere, perché domani, a quest'ora, io farò che saran tutti uccisi davanti a Israele; tu taglierai i gartti ai loro cavalli e darai fuoco ai loro carri".

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|------|-------------|---------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| מְרוֹם | מִי | עַל- | עֲלֵיהֶם | עִמּוֹ | הַמְּלַחְמָה | עִם | וְכָל- | יְהוֹשֻׁעַ | וַיָּבֵא | 7 |
| Merom | acque-di | a- | contro-loro | con-lui | il-guerra | popolo-di | e-tutto- | Giosuè | e-venne | |
| H4792 | H4325 | | | | H4421 | | H3605 | H3091 | H0935 | |
| | | | | | | בָּהֶם: | וַיִּפְּלוּ | פְּתָאִם | | |
| | | | | | | su-loro | e-essi-cadde | improvvisamente | | |
| | | | | | | | H5307 | H6597 | | |

Giosuè dunque, con tutta la sua gente di guerra, marciò all'improvviso contro di essi alle acque di Merom, e piombò loro addosso;

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| עַד- | וַיִּרְדְּפוּם | וַיִּכּוּם | יִשְׂרָאֵל | בְּיַד- | יְהוָה | וַיִּתֵּן | 8 |
| a- | e-essi-inseguì-loro | e-essi-colpì-loro | Israele | dentro-mano-di- | l'Eterno | e-diede-loro | |
| H5704 | H7291 | H5221 | H3478 | H3027 | H3068 | H5414 | |
| מִזְרָחָה | מִצְפָּה | בְּקַעַת | וְעַד- | מַיִם מִשְׂרֵפּוֹת | וְעַד | רֹבֵה | צִידוֹן |
| verso-oriente | Mitspa | valle-di | e-a- | Misrephoth-Mayim | e-a | il-grande | Sidone |
| H4217 | H4708 | H1237 | H5704 | H4956 | H5704 | | H6721 |
| | | שְׂרִיד: | לָהֶם | הַשְּׂאִיר- | בְּלֵתִי | עַד- | וַיִּכּוּם |
| | | survivor | a-loro | restò- | nessuno | finché- | e-essi-colpì-loro |
| | | H8300 | | H7604 | H1115 | H5704 | H5221 |

e l'Eterno li diede nelle mani degli'Israeliti, i quali li batterono e l'inseguirono fino a Sidone la grande, fino a Misrefot-Maim e fino alla valle di Mitspa, verso oriente; li batteron così da non lasciarne scampare uno.

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|----------------|--------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------|---|
| וְאֶת- | עָקַר | סוּסֵיהֶם | אֶת- | יְהוָה | לּוֹ | אָמַר- | כַּאֲשֶׁר | יְהוֹשֻׁעַ | לָהֶם | וַיַּעַשׂ | 9 |
| e- | egli-hamstrung | loro-cavalli | - | l'Eterno | a-lui | disse- | come | Giosuè | a-loro | e-fece | |
| H0853 | | | H0853 | H3068 | | H0559 | | H3091 | | | |
| | | | | | | בָּאֵשׁ: | שָׂרַף | מִרְכַּבְתֵּיהֶם | | | |
| | | | | | | con-il-fuoco | egli-bruciò | loro-carri | | | |
| | | | | | | H0784 | H8313 | H4818 | | | |

E Giosuè li tratto come gli avea detto l'Eterno: tagliò i gartti ai loro cavalli e dette fuoco ai loro carri.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| הִכָּה | מַלְכָּה | וְאֶת- | חָצוֹר | אֶת- | וַיִּלְכְּד | הַהִיא | בַּעַת | יְהוֹשֻׁעַ | וַיָּשָׁב | 10 |
| egli-colpì | suo-re | e- | Hatsor | - | e-egli-catturò | il-quello | a-tempo | Giosuè | e-tornò | |
| H5221 | H4428 | H0853 | H2674 | H0853 | H3920 | H1931 | H6256 | H3091 | H7725 | |
| הָאֵלֶּה: | הַמְּמַלְכוֹת | כָּל- | רֹאשׁ | הָיָא | לְפָנַיִם | חָצוֹר | כִּי- | בַחֶרֶב | | |
| il-questi | il-kingdoms | tutto- | capo-di | esso | anticamente | Hatsor | per- | con-il-spada | | |
| H0428 | H4467 | H3605 | | H1931 | H6440 | H2674 | | H2719 | | |

Al suo ritorno, e in quel medesimo tempo, Giosuè prese Hatsor e ne fece perire di spada il re; poiché Hatsor era stata per l'addietro la capitale di tutti quei regni.

Come l'Eterno avea comandato a Mosè suo servo, così Mosè ordinò a Giosuè, e così fece Giosuè, il quale non trascurò alcuno degli ordini che l'Eterno avea dato a Mosè.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| הַנֶּגֶב | כָּל- | וְאֶת- | הַהָר | הַזֹּאת | הָאָרֶץ | כָּל- | אֶת- | יְהוֹשֻׁעַ | וַיִּקַּח | 16 |
| il-Neghev | tutto- | e- | il-collina-country | il-questo | il-terra | tutto- | - | Giosuè | e-prese | |
| H5045 | H3605 | H0853 | H2022 | H2063 | H0776 | H3605 | H0853 | H3091 | H3947 | |
| הָר | וְאֶת- | הָעֲרָבָה | וְאֶת- | הַשְּׁפֵלָה | וְאֶת- | הַגֹּשֶׁן | אֶרֶץ | כָּל- | וְאֶת | |
| collina-country-di | e- | il-Arabah | e- | il-lowland | e- | il-Goshen | terra-di | tutto- | e- | |
| H2022 | H0853 | H6160 | H0853 | H8219 | H0853 | H1657 | H0776 | H3605 | H0853 | |
| | | | | | | | | וּשְׁפֵלָתָהּ: | יִשְׂרָאֵל | |
| | | | | | | | | e-suo-lowland | Israele | |
| | | | | | | | | H8219 | H3478 | |

Giosuè dunque prese tutto quel paese, la contrada montuosa, tutto il mezzogiorno, tutto il paese di Goscen, la regione bassa, la pianura, la contrada montuosa d'Israele e le sue regioni basse,

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|----|
| תַּחַת | הַלְּבָנוֹן | בְּבִקְעַת | גַּדְבַּעַל | וְעַד- | שֵׁעִיר | הָעוֹלָה | הַחֲלָק | הָהָר | מִן- | 17 |
| sotto | il-Libano | in-valle-di | Baal-Gad | e-a- | Seir | il-salita | il-bare | il-monte | da- | |
| H8478 | H3844 | H1237 | H1171 | H5704 | | H5927 | H2510 | H2022 | | |
| וַיְמִיתֵם: | וַיְכֹסֶם | וַיִּכְדּוּ | מִלְכֵיהֶם | כָּל- | וְאֶת | הַרְמוֹן | הָהָר | הַרְמוֹן | מִן- | |
| e-egli-uccise-loro | e-egli-colpì-loro | egli-catturò | loro-re | tutto- | e- | Hermon | monte- | Hermon | monte- | |
| H4191 | H5221 | H3920 | H4428 | H3605 | H0853 | H2768 | H2022 | | | |

dalla montagna brulla che s'leva verso Seir, fino a Baal-Gad nella valle del Libano appiè del monte Hermon; prese tutti i loro re, li colpì e li mise a morte.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|---------|-----------------------|----|
| וַיְמִיתֵם: | הָאֵלֶּה | הַמְּלָכִים | כָּל- | אֶת- | יְהוֹשֻׁעַ | עָשָׂה | רַבִּים | יָמִים | 18 |
| guerra | il-questi | il-re | tutto- | con- | Giosuè | fece | molti | giorni | |
| H4421 | H0428 | H4428 | H3605 | H0854 | H3091 | | | H3117 | |

Giosuè fece per lungo tempo guerra a tutti quei re.

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| יֹשְׁבֵי | הַחִיּוֹ | בְּלֹא | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶל- | הַשְּׁלֵמָה | אֲשֶׁר | עִיר | הָיְתָה | לֹא- | 19 |
| abitanti-di | il-Hivveo | eccetto | Israele | figli-di | con- | fece-pace | quale | città | c'era | non- | |
| H3427 | H2340 | H1115 | H3478 | | H0413 | | | | H1961 | H3808 | |
| | | | | | בְּמִלְחָמָה: | לָקְחוּ | הַכֹּל | אֶת- | גַּבְעוֹן | | |
| | | | | | in-il-guerra | essi-presero | il-tutto | - | Gabaon | | |
| | | | | | H4421 | H3947 | H3605 | H0853 | H1391 | | |

Non ci fu città che facesse pace coi figliuoli d'Israele, eccetto gli Hivvei che abitavano Gabaon; le presero tutte, combattendo;

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|-----------------------|-------------------------------|-----------------------|------|----|
| יִשְׂרָאֵל | אֶת- | הַמִּלְחָמָה | לִקְרֹאת | לְבָם | אֶת- | לְחַזֵּק | הָיְתָה | וַיְהִי | מֵאֵת | כִּי | 20 |
| Israele | con- | il-guerra | a-meet | loro-cuore | - | a-harden | fu | l'Eterno | da- | per | |
| H3478 | H0854 | H4421 | H7125 | | H0853 | H2388 | H1961 | H3068 | H0854 | | |
| לְמַעַן | כִּי | תַחֲנֶה | לָהֶם | הָיְתָה | לְבִלְתִּי | הַחֲרִימָם | לְמַעַן | | | | |
| affinché | per | grazia | a-loro | having- | senza | Egli-potenza-devote-a-destruction-loro | affinché | | | | |
| H4616 | | H8467 | H1992 | H1961 | H1115 | | H4616 | | | | |
| | | וְ | מֹשֶׁה: | אֶת- | יְהוָה | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | הַשְּׁמִימָם | | | |
| | | - | Mosè | - | l'Eterno | comandò | come | Egli-potenza-distruggere-loro | | | |
| | | | H4872 | H0853 | H3068 | H6680 | | H8045 | | | |

perché l'Eterno faceva sì che il loro cuore si ostinasse a dar battaglia ad Israele, onde Israele li votasse allo sterminio senza che ci fosse pietà per loro, e li distruggesse come l'Eterno avea comandato a Mosè.

| | | | | | | | | |
|------------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| מֶן | הַעֲנָקִים | אֶת־ | וַיִּכְרֹת | תְּהִיא | בְּעֵת | יְהוֹשֻׁעַ | וַיָּבֵא | |
| da- | il-Anakim | - | e-egli-tagliare-off | il-quello | a-tempo | Giosuè | e-venne | |
| | H6062 | H0853 | H3772 | H1931 | H6256 | H3091 | H0935 | |
| תָּר | וּמְכֹל | עֲנָב | מֶן | דְּבִיר | מֶן | חֶבְרוֹן | מֶן | הַתָּר |
| collina-country-di | e-da-tutto | Anav | da- | Debir | da- | Ebron | da- | il-collina-country |
| H2022 | H3605 | H6024 | | | | | | H2022 |
| הַחֲרִימָם | | עָרֵיהֶם | עִם־ | יִשְׂרָאֵל | תָּר | וּמְכֹל | יְהוּדָה | |
| egli-consacrato-a-destruction-loro | | loro-città | con- | Israele | collina-country-di | e-da-tutto | Giuda | |
| | | | | H3478 | H2022 | H3605 | H3063 | |
| | | | | | | | יְהוֹשֻׁעַ: | |
| | | | | | | | Giosuè | |
| | | | | | | | H3091 | |

In quel medesimo tempo, Giosuè si mise in marcia e sterminò gli Anakiti della contrada montuosa, di Hebron, di Debir, di tutta la contrada montuosa di Giuda e di tutta la contrada montuosa d'Israele; Giosuè li votò allo sterminio con le loro città.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|
| וּבְאַשְׁדּוֹד | בְּגַת | בְּעֵזָה | רַק | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | בְּאֶרֶץ | עֲנָקִים | נֹוֹתָר | לֹא־ | |
| e-in-Ashdod | in-Gath | in-Gaza | solo | Israele | figli-di | in-terra-di | Anakim | restò | non- | |
| H0795 | H1661 | H5804 | H7535 | H3478 | | H0776 | H6062 | H3498 | H3808 | |
| | | | | | | | | נִשְׁאַרוּ: | | |
| | | | | | | | | essi-restò | | |
| | | | | | | | | H7604 | | |

Non rimasero più Anakiti nel paese de' figliuoli d'Israele; non ne restarono che alcuni in Gaza, in Gath e in Asdod.

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|
| מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | דִּבֶּר | אֲשֶׁר | כְּכֹל | הָאָרֶץ | כָּל־ | אֶת־ | יְהוֹשֻׁעַ | וַיִּקַּח | |
| Mosè | a- | l'Eterno | parlò | quale | secondo-tutto | il-terra | tutto- | - | Giosuè | e-prese | |
| H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | | H3605 | H0776 | H3605 | H0853 | H3091 | H3947 | |
| שָׁקַטָה | וְהָאָרֶץ | לְשִׁבְטֵיהֶם | כַּמְחֻלְקָתָם | לְיִשְׂרָאֵל | לְנַחֲלָהּ | יְהוֹשֻׁעַ | וַיִּתְּנָהּ | | | | |
| riposò | e-il-terra | per-loro-tribù | secondo-loro-divisions | a-Israele | per-eredità | Giosuè | e-lo-diede | | | | |
| H8252 | H0776 | H7626 | H4256 | H3478 | H5159 | H3091 | H5414 | | | | |
| | | | | | | | מִמְלַחְמָה: | | | | |
| | | | | | | | da-guerra | | | | |
| | | | | | | | H4421 | | | | |

Giosuè dunque prese tutto il paese, esattamente come l'Eterno avea detto a Mosè; e Giosuè lo diede in eredità a Israele, tribù per tribù, secondo la parte che toccava a ciascuna. E il paese ebbe requie dalla guerra.